

TABLE DES MATIÈRES

Préface	7
Préambule	15
 Première partie 	
La dynamique des langues au Cameroun et la créativité lexicale dans la presse camerounaise	
1. Données géographiques	19
2. Données historiques.....	20
2.1. La colonisation allemande	20
2.2. La colonisation française	22
2.3. L'indépendance	24
2.4. L'évolution politique et sociale du Cameroun à partir de 1990.....	25
3. Données économiques.....	30
4. Données linguistiques	31
4.1. Les langues véhiculaires	31
4.2. Le camfranglais	32
5. La place des langues nationales	34
6. Un bilinguisme inégalitaire	35
6.1. Les institutions communes	35
6.2. L'administration	37
6.3. L'éducation.....	37
7. Le colinguisme entre le français et les langues nationales.....	38
7.1. L'emprunt linguistique	38
7.1.1. Les emprunts lexicaux aux langues locales	39
7.1.2. Les emprunts au pidgin-english.....	40
7.1.3. Les calques	40
8. Les niveaux d'appropriation	41
8.1. L'acrolectal.....	41
8.2. Le mésolectal.....	42
8.3. Le basilectal.....	42
9. La description des camerounismes.....	43
9.1. Délimitation de l'objet.....	43
9.1.1. Les limites temporelles	43
9.1.2. Le corpus	43
9.2. Méthode.....	43

9.3. La notion de particularité lexicale	44
9.4. Typologie fonctionnelle.....	44
9.4.1. Les particularités de l’usage	44
9.4.2. Les particularités lexématiques.....	44
9.4.3. Les particularités sémantiques	44
9.5. Critères de sélection.....	45
9.5.1. Critère de fréquence.....	45
9.5.2. Critère de dispersion chronologique	45
9.5.3. Critère de dispersion géographique	45
10. Structuration de l’inventaire	45
10.1. Classement de la nomenclature (macro-structure).....	45
10.2. Contenu des articles (micro-structure).....	45
10.2.1. La classe syntaxique	46
10.2.2. Contexte illustratif	46
10.2.3. Marques d’usage.....	46
10.2.3.1. Fréquence	46
10.2.3.2. Milieu d’emploi	46
10.2.3.3. Historique	46
11. Résultats	46

Deuxième partie

Inventaire des particularités lexicales

Signes et abréviations utilisés	51
Bibliographie scientifique	169
Bibliographie des sources.....	171
Postface.....	172
Table des matières	179

Les dix-huit dernières années au Cameroun sont marquées par l'avènement de la démocratie et le retour au pluralisme politique. Le français, première langue officielle dans ce pays, a connu de profondes modifications notamment par une intense créativité lexicale et une consolidation des normes endogènes.

En focalisant notre attention sur le français de l'ère du pluralisme politique (1990-2008), nous avons voulu conforter la double approche sociolinguistique et lexicale et mettre en relief les évolutions linguistiques intervenues pendant les dix-huit dernières années. Car, comme le remarque Henri Landroit (2004), *la langue est toujours en mouvement [et] il ne se passe guère de jour sans que nos oreilles ou nos yeux ne soient titillés par un emploi particulier, un nouveau terme, une acception étrange [...] ou encore d'apparentes erreurs de syntaxe et des « fautes » d'orthographe.*

Enfin, cet ouvrage s'adresse à la communauté universitaire, aux pouvoirs publics, aux acteurs sociaux, mais également à tout lecteur concerné par les questions de sociolinguistique, de politique et d'histoire du Cameroun.

Ladislas Nzessé est enseignant-chercheur (AUF) à l'Université de Dschang et enseignant associé à l'École Normale Supérieure de Yaoundé. Il a publié avec M. Dassi : *Le Cameroun au prisme de la littérature africaine à l'ère du pluralisme sociopolitique (1990-2006)* (l'Harmattan, 2008). Il a participé à la rédaction des ouvrages : *Histoire et fiction dans les littératures modernes (France, Europe, Monde arabe)* (L'Harmattan, 2005) ; *Dynamique du français au Cameroun : problèmes sociolinguistiques et stylistiques, enjeux didactiques et glottopolitiques* (P.U.Y 2004). Il a également écrit de nombreux articles dans des revues de sa spécialité. Il est *Chargé de Cours*, spécialiste des questions de linguistique et de stylistique françaises.